

Протокол

о порядке перехода советско-румынской государственной границы к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Румынии о сотрудничестве в области водного хозяйства на пограничных водах, подписанного в Москве 9 апреля 1986 года

В соответствии со статьей 11 Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Румынии о сотрудничестве в области водного хозяйства на пограничных водах, именуемого в дальнейшем Соглашением, Договаривающиеся Стороны заключили настоящий Протокол, согласившись о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Для выполнения задач, вытекающих из Соглашения, лица, имеющие гражданство Договаривающихся Сторон, могут переходить государственную границу в соответствии с положениями статьи 51, пункт 6 "Договора между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Румынской Народной Республики о режиме советско-румынской государственной границы, сотрудничестве и взаимной помощи по пограничным вопросам", заключенного 27 февраля 1961 года в Бухаресте, с соблюдением правил пограничного и таможенного контроля по пограничным пропускам на право перехода советско-румынской государственной границы.

СТАТЬЯ 2

Пограничные пропуска на право перехода советско-румынской государственной границы, образцы которых прилагаются к настоящему Протоколу (приложения 1 и 2) и являются его неотъемлемой частью, выдаются:

- гражданам СССР - Пограничными войсками Комитета государственной безопасности Союза Советских Социалистических Республик (приложение 1);
- гражданам СРР - Министерством внутренних дел Социалистической Республики Румынии (приложение 2).

СТАТЬЯ 3

Пограничные пропуска на право перехода советско-румынской государственной границы выдаются на срок до 5 лет и являются действительными после их ежегодного визирования Пограничными Уполномоченными Договаривающихся Сторон или их заместителями.

СТАТЬЯ 4

Владельцам пограничных пропусков на право перехода советско-румынской государственной границы по характеру своей деятельности предоставляется право находиться на территории государства другой Договаривающейся Стороны в присутствии представителя компетентных органов в дневное время суток с обязательным возвращением на территорию своего государства до наступления темноты и, в исключительных случаях, задерживаться на территории государства другой Договаривающейся Стороны, но не более чем на 4 суток при каждом переходе границы:

- на расстоянии до 5 км от государственной границы;
- в городах Виноградов, Хуст, Глыбокая, Унгены, Рени, Измаил - на советской территории и Халмеу, Сигет, Сирет, Яссы, Галац, Тулча - на румынской территории.

Одновременно владельцы пропусков на право перехода советско-румынской государственной границы имеют право передвигаться по территории государства другой Договаривающейся Стороны в присутствии представителя ее компетентных органов:

- вдоль водных объектов, по которым проходит советско-румынская государственная граница;

- по путям сообщения от пунктов пропуска до водных объектов, пересекающих государственную границу или до места расположения сооружений и объектов, необходимых для выполнения Соглашения, а также между этими сооружениями и объектами.

СТАТЬЯ 5

Владельцы пограничных пропусков имеют право переходить советско-румынскую государственную границу в пунктах, указанных в приложении 3

В случае, если выполнение задач, вытекающих из Соглашения, требует перехода государственной границы и в других пунктах, владельцы пограничных пропусков могут переходить государственную границу и в этих пунктах в присутствии Пограничных Уполномоченных, их заместителей или помощников.

СТАТЬЯ 6

Для перехода государственной границы вне пунктов, указанных в приложении 3, владельцы пограничных пропусков на право перехода советско-румынской государственной границы обязаны своевременно, но не позднее чем за 24 часа, а в случае опасности наводнения не позднее чем за 6 часов, информировать пограничные органы своей Стороны о месте, времени и цели перехода государственной границы, а также о сроках деятельности на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Пограничные органы этой Договаривающейся Стороны будут немедленно уведомлять пограничные органы другой Договаривающейся Стороны о вышеуказанном.

СТАТЬЯ 7

Для оказания помощи одной из Договаривающихся Сторон, территория которой находится под угрозой затопления, в соответствии с пунктами 3-6 статьи 9 Соглашения, пропуск с соблюдением правил пограничного и таможенного контроля через советско-румынскую государственную границу в соответствии с положениями статьи 51, пункт 4 "Договора между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Румынской Народной Республики о режиме советско-румынской государственной границы, сотрудничестве и взаимной помощи по пограничным вопросам", заключенного 27 февраля 1961 года в Бухаресте, осуществляется:

- руководителей аварийно-спасательных бригад - на основании документов, удостоверяющих личность и удостоверений на разовый переход советско-румынской границы в обе стороны, выдаваемых Пограничным Уполномоченным или его заместителями одной из Договаривающихся Сторон и согласованным Пограничным Уполномоченным или его заместителями другой Договаривающейся Стороны;

- рабочих аварийно-спасательных бригад - на основании документов, удостоверяющих личность, и списков, заверенных Пограничным Уполномоченным и Уполномоченным Правительства по выполнению положений Соглашения или его заместителями, назначенными в соответствии со статьей 12 Соглашения;

- материалов, механизмов и инструментов - по описи.

СТАТЬЯ 8

Владельцы пограничных пропусков на право перехода советско-румынской государственной границы обязаны предъявлять их для проверки по требованию пограничных органов каждой из Договаривающихся Сторон.

СТАТЬЯ 9

1. В случае утери пограничного пропуска на право перехода советско-румынской государственной границы его владелец обязан поставить об этом в известность компетентные органы Договаривающихся Сторон, выдавших пограничные пропуска. Если пограничный пропуск утерян на территории государства другой Договаривающейся Стороны, то его владелец обязан сообщить об этом в ближайший пограничный орган страны пребывания. Ее

компетентные органы выдадут справку об этом, на основании которой владельцы пограничных пропусков возвратятся в страну, из которой они прибыли.

2. Пограничные пропуска на право перехода советско-румынской государственной границы, срок действия которых истек или владельцы которых утратили право на пользование шли, должны возвращаться органу, выдавшему эти пограничные пропуска.

СТАТЬЯ 10

Строительные материалы, механизмы, транспортные средства, инструменты и другие орудия труда, необходимые для проведения водохозяйственных мероприятий в соответствии с Соглашением, при их ввозе с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны освобождаются от таможенных или других пошлин. После окончания работ механизмы, транспортные средства, инструменты, орудия труда, а также неиспользованные материалы должны быть вывезены на территорию другого государства Договаривающейся Стороны откуда они происходят.

СТАТЬЯ 11

Лицам, выполняющим на территории государства другой Договаривающейся Стороны работы, предусмотренные Соглашением, разрешается беспошлинно провозить с собой личные вещи и продукты питания, необходимые в период пребывания на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 12

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения и вступит в силу одновременно с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Румынии о сотрудничестве в области водного хозяйства на пограничных водах.

Совершено в г. Москве 9 апреля 1986 года в двух экземплярах, каждый на русском и румынском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Союза Советских Социалистических Республик

За Правительство Социалистической Республики Румынии